

R. **Laus tibi, Chrīste.**

¡Bienaventurado el vientre que te llevó, y los pechos que te amamantaron! Y Él dijo: Bienaventurados más bien los que escuchan la palabra de Dios, y la practican.

Regrese al Credo, en el ordinario

✱ **Ofertorio: Salmo 18, 9, 10, 11, 12** ✱

DUSTITIÆ Dómini rectæ, lætíficantes corda, et iudícia eius dulcióra super mei et favum: nam et servus tuus custódit ea.

Los mandatos del Señor son justos, y alegran los corazones; y sus juicios más dulces que la miel y el panal: por esto los guarda tu siervo.

✱ **Secreta** ✱

HÆC hóstia, Dómine, quæsumus, emúndet nostrá delícta: et ad sacrificium celebrándum, subditórum tibi córpora mentésque sanctíficet. Per Dóminum...

ROGÁMOSTE, Señor, que esta hostia limpie nuestros delitos: y santifique los cuerpos y las almas de tus súbditos, para celebrar dignamente el sacrificio. Por nuestro Señor...

Prefacio de Cuaresma

✱ **Comunión: Salmo 83, 4-5** ✱

QASSER invénit sibi domum, et turtur nidum, ubi repónat pullos suos: altária tua, Dómine virtutum, Rex meus, et Deus meus: beáti qui hábitant in domo tua, in sæculum sæculi laudábunt te.

EL pájaro halla casa para sí, y la tórtola nido en donde poner sus polluelos: tus altares, Señor de los ejércitos, Rey mío y Dios mío, son para mí este nido. ¡Dichosos los que moran en tu casa! por los siglos de los siglos te podrán alabar.

✱ **Poscomunión** ✱

ICUNCTIS nos, quæsumus, Dómine, reátibus et perículis propitiátus absólve: quos tanti mystérii tribuis esse partícipes. Per Dóminum...

ROGÁMOSTE, Señor, libres propicio de todas las culpas y peligros a los que nos haces participantes de tan gran misterio. Por nuestro Señor...

Cortesía Una Voce México

Disponible en: www.propria.org/espanol/

DROPIO DE LA MISA

TERCER DOMINGO DE CUARESMA



¡Bienaventurado el vientre que te llevó!

✱ **Introito: Salmo 24, 15-16** ✱

CULI mei semper ad Dóminum, quia ipse evéllit de láqueo pedes meos: réspice in me, et miserére mei, quóniam únicus et pauper sum ego. *Ps. 24. 1-2.* Ad te, Dómine, levávi ánimam meam: Deus meus, in te confido, non erubéscam. *V.* Gloria Patri...

Ris ojos miran siempre al Señor, porque El librá del lazo mis pies: mírame, oh Dios, y apiádate de mí, porque me veo solo y pobre. — *Salmo 24, 1-2.* A Ti, Señor, levanté mi alma: Dios mío, en Ti confío, no sea confundido. *V.* Gloria...

Regrese al Kyrie, en el ordinario

✱ **Oración o Colecta** ✱

QUÆSUMUS, omnípotens Deus, vota humílium réspice: atque ad defensiónem nostram, dexteram tuæ maiestátis exténde. Per Dóminum...

ROGÁMOSTE, oh Dios omnipotente, mires los deseos de los humildes: y extiendas la diestra de tu majestad para defendernos. Por nuestro Señor...

Continúe con la epístola, el gradual, el tracto y el Evangelio.

Léctio Epístolæ beati Pauli Apóstoli ad Ephésios.

✱ **Epístola: Efesios 5, 1-9** ✱

RRATRES: Estóte imitatores Dei, sicut filii caríssimi: et ambuláte in dilectióne, sicut et Christus dilexit nos, et trádidit semetípsum pro nobis oblatiónem et hóstiám Deo in odórem suavitátis. Fornicatio autem et omnis immundítia aut avarítia nec nominétur in vobis, sicut decet sanctos: aut turpitúdo aut stultilóquium aut scurrilitas quae ad rem non pertainet: sed magis gratiárum áctio. Hoc enim scitóte intelligétes, quod omnis fornicátor aut immúndus aut avárus, quod est idolórum sérvitus, non habet hereditátem in regno Christi et Dei. Nemo vos sedúcat inánibus verbis: propter hanc enim venit ira Dei in filios diffidéntiæ. Nolíte ergo éffici participes eórum. Erátis enim aliquándoténebræ: nunc autem lux in Dómino. Ut filii lucis ambuláte: fructus enim lucis est in omni bonitáte et iustítia et veritáte.

R. **Deo gratias.**

✱ **Gradual: Salmo 9, 20 y 4** ✱

EXSÚRGE, Dómine, non præváleat homo: iudicéntur gentes in conspéctu tuo. *V.* In converténdo inimicum meum retrórsum, infirmábuntur, et períbunt a fácie tua.

EVÁNTATE, Señor, para que no prevalezca el hombre perverso; juzgadas sean las naciones en tu presencia. *V.* Cuando mis enemigos vuelvan las espaldas, quedarán deshechos y aniquilados en tu presencia.

✱ **Tracto: Salmo 122, 1-3** ✱

D de levávi óculos meos, qui habitas in cælis. *V.* Ecce sicut óculi servórum in má nibus dominórum suórum. *V.* Et sicut óculi ancillæ in má nibus dómínæ suæ: ita óculi nostri ad Dóminum Deum nostrum, donec misereátur nostri. *V.* Miserére nobis, Dómine, miserére nobis.

EVANTÉ mis ojos a Ti, que habitas en los cielos. *V.* Como los ojos de los siervos están fijos en las manos de sus señores. *V.* Y como los ojos de la esclava en las manos de su señora: así nuestros ojos en el Señor y Dios nuestro, hasta que se apiade de nosotros. *V.* Ten piedad de nosotros, Señor, ten piedad de nosotros.

✱ *Sequéntia sancti Evángelii secundum Lucam:*
R. **Gloria tibi, Dómine.**

✱ **Evangelio: Lucas II, 14-28** ✱

IN ILLO TÉMPORE: Erat Iesus eiciens dæmónium, et illud erat mutum. Et cum eiecisset dæmónium, locútus est mutus, et admirátæ sunt turbæ. Quidam autem ex eis dixerunt: In Beélzebub príncipe dæmoniórum eíicit dæmónia. Et álíi tentátes, signum de cælo quærébant ab eo. Ipse autem ut vidit cogitatiónes eórum, dixit eis: Omne regnum in seípsum divisum desolábitur, et domus supra domum cadet. Si autem et sátanas in seípsum divisus est, quómodo stabit regnum eius? quia dicitis in Beélzebub me eíicere dæmónia. Si autem ego in Beélzebub eíicio dæmónia, filii vestri in quo eíiciunt? Ideo ipsi iúdicēs vestri erunt. Porro si in dígito Dei eíicio dæmónia: profécto pervénit in vos regnum Dei. Cum fortis armátus custódit átrium suum, in pace sunt ea quæ possidet. Si autem fórtior eo supervéniens vícerit eum, univérsa arma eius áuferet, in quibus confidébat, et spólia eius dístribuet. Qui non est mecum, contra me est: et qui non cólligit mecum, dispérgit. Cum immúndus spíritus exierit de hómine, ámbulat per loca inaquósa, quærens réquiem: et non invéniens, dicit: Revértar in domum meam unde exívi. Et cum vénerit, ínvenit eam scopis mundátam, et ornátam. Tunc vadit, et assúmit septem álíos spíritus secum nequíores se, et ingrési habitant ibi. Et fiunt novíssima hóminis illíus peióra prióribus. Factum est autem, cum hæc diceret: extóllens vocem quædam múlier de turba, dixit illi: Beátus venter qui te portávit, et úbera quæ suxísti. At ille dixit: Quí nímmo beáti qui áudiunt verbum Dei, et custódiunt illud.

EN AQUEL TIEMPO: Estaba Jesús lanzando un demonio, el cual era mudo. Y así que hubo lanzado al demonio, habló el mudo, y se maravillaron las turbas. Mas algunos dijeron: Por arte de Belzebub, príncipe de los demonios, expulsa los demonios. Y otros para tentarle, le pedían algún prodigio del cielo. Pero Jesús, cuando vio sus pensamientos, les dijo: Todo reino dividido en bandos, quedará destruido y toda casa se derrumbará. Pues si Satanás está también dividido contra sí mismo, ¿cómo subsistirá su reino? porque decís que Yo lanzo los demonios en virtud de Belzebub. Pues si yo por virtud de Belzebub lanzo los demonios, vuestros hijos ¿por virtud de quién los lanzan? Por tanto ellos mismos serán vuestros jueces. Mas si con el dedo de Dios lanzo los demonios, ciertamente el reino de Dios ha llegado ya a vosotros. Cuando un valiente armado guarda la puerta de su casa, está seguro todo cuanto posee. Mas si asaltándole otro más fuerte que él le venciere, le quitará todas sus armas, en que confiaba, y repartirá sus despojos. El que no está conmigo, está contra Mí, y el que no recoge conmigo, desparrama. Cuando el espíritu inmundo ha salido de un hombre, anda por lugares áridos buscando reposo; y no hallándolo, se dice: Volveré a mi casa, de donde salí. Y tornando a ella, la encuentra barrida y adornada. Entonces va y toma consigo otros siete espíritus peores que él, y entrando en ella moran allí, y así el último estado de aquel hombre viene a ser peor que el primero. Y aconteció que diciendo él esto, una mujer de en medio del pueblo levantó la voz, y exclamó: